



Asignaturas

Enseñanza y aprendizaje de la competencia gramatical y la competencia pragmática (MELE)

El aprendizaje servicio y la enseñanza de español (MELE)

Evaluación y certificación en ELE (MELE)

Coordinación y supervisión de programas y profesores de ELE (MELE)

Enseñanza de español con fines específicos (MELE)

El español como lengua global (MELE)

Evaluación en la enseñanza de español como lengua extranjera (MELE)

Investigación acción y la innovación en enseñanza de español (MELE)

Nuevas tecnologías en la enseñanza de español (MELE)

Planificación y dinámicas de clases para el aprendizaje colaborativo y autónomo (MELE)

Practicum I (MELE)

Practicum II (MELE)

Practicum III (MELE)

Desarrollo profesional y competencias docentes (MELE)

El relato digital y la enseñanza de español como lengua extranjera (MELE)

Seminarios globales: Enseñanza de español en el mundo (MELE)

Teorías en el aprendizaje de segundas lenguas (MELE)

La teoría sociocultural y el aprendizaje de idiomas (MELE)

Trabajo fin de máster (MELE)



Asignatura: Enseñanza y aprendizaje de la competencia gramatical y la competencia pragmática (MELE)

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/ensenanza-y-aprendizaje-de-la-competencia-gramatical-y-la-competencia-pragmatica-mele/>

Enseñanza y aprendizaje de la competencia gramatical y la competencia pragmática (MELE)

- **Breve descripción de la asignatura:** En esta asignatura se persigue reflexionar sobre el lugar de la gramática y la pragmática como objetivos de la enseñanza de idiomas. Además de presentar una visión general de conceptos clave de las dos disciplinas y de describir cuestiones nucleares de la gramática y la pragmática del español, se estudiarán algunos contenidos y algunas estrategias didácticas que se encuentran en los materiales de ELE para la enseñanza de ambas subcompetencias.
- **Carácter:** Obligatoria
- **ECTS:** 6
- **Semestre:** Primer semestre
- **Idioma:** Español
- **Título:** Máster universitario en enseñanza de español como lengua extranjera
- **Módulo 1:** Fundamentación, metodología y evaluación
- **Materia 1:** Bases teóricas del aprendizaje del español para su enseñanza como segunda lengua, lengua extranjera y lengua global
- **Profesor responsable de la asignatura:** Dr. Ramón González Ruiz (2 ECTS)
- **Profesores:** Dra. Concha Martínez Pasamar (2 ECTS)
- Dra. Carmen LLamas Saiz (2 ECTS)
- **Horario:** ver calendario del máster en <https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera/plan-de-estudios>
- **Aula:** Seminario 510. Edificio Ismael Sánchez Bella

Competencias

Competencias de la Memoria

CG1 - Comprender los aspectos teóricos y prácticos del aprendizaje de español como lengua extranjera relevantes para su enseñanza y evaluación.



CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CE2 - Determinar la relevancia de la gramática (morfología, sintaxis, semántica) y la pragmática del español en la enseñanza de una lengua extranjera.

Programa

I. GRAMÁTICA Y PRAGMÁTICA EN LA ENSEÑANZA DE LE Y DE L2.

- 1.1. La competencia comunicativa vista desde la competencia gramatical y la competencia pragmática.
- 1.2. Reflexiones generales sobre la enseñanza de la competencia gramatical y la competencia pragmática en ELE.

II. LA COMPETENCIA GRAMATICAL EN ELE

- 2.1. Gramática de los pronombres personales. La reflexividad y la impersonalidad.
- 2.2. Gramática y didáctica del tiempo, el aspecto, la voz y el modo verbales.
- 2.3. Algunas cuestiones nucleares en torno a la gramática de la subordinación: modo verbal, conectivos, etc.
- 2.4. Gramática y pragmática. El enfoque pragmático y la enseñanza de algunos contenidos gramaticales.

III. LA COMPETENCIA PRAGMÁTICA EN ELE

- 3.1. La (sub)competencia pragmática. Los factores pragmáticos: elementos y relaciones. Actos de habla y cortesía verbal. Pragmática contrastiva y enseñanza de lenguas.
- 3.2. Gramática y pragmática. Errores pragmáticos y errores gramaticales. La enseñanza de la gramática con y desde la pragmática.
- 3.3. La (sub)competencia pragmática en los materiales para la enseñanza de L2.

Actividades formativas

- a) **Asistir a las clases teórico-prácticas** (60 horas). En las clases presenciales se combinará teoría y



práctica. Además de las explicaciones teóricas del profesor, se llevarán a cabo en las clases presenciales comentarios de lecturas y comentarios críticos de enfoques y ejemplificaciones que aparecen en los materiales de ELE para la enseñanza de contenidos gramaticales y pragmáticos.

b) **Realización de trabajos** de diferente índole:

-Realizar **fuera del aula** actividades de análisis de documentación: lecturas de bibliografía, realizar propuestas didácticas para la enseñanza de los contenidos vistos en la asignatura y llevar a cabo comentarios críticos de materiales de ELE y de propuestas didácticas (60 horas).

-**Redacción de un portafolio** individual de la asignatura. Se indicarán fechas de entrega a través de la herramienta "Actividades" de ADI (30 horas).

Evaluación

Convocatoria ordinaria:

a) Asistencia y participación en clase: 10%

b) Trabajo individual: comentario de lecturas propuestas, resolución de ejercicios o casos, propuestas personales de actividades didácticas, valoraciones críticas de otras propuestas, entrega de portafolio: 45%

c) Examen: 45%

Convocatoria extraordinaria:

Se realizará un nuevo examen con la misma calificación de 45% de la nota final.

Se mantendrán la calificación de asistencia y participación en clase (10%). El alumno puede mantener también la calificación de trabajo individual. Si no deseara mantenerla, deberá repetir los portafolios.

Bibliografía y recursos

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Bibliografía básica

Gramáticas del español

Bosque, I. y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2000 (3ª reimpr.). [Localízalo en la Biblioteca](#) (v. 1), [Localízalo en la Biblioteca](#) (v. 2) y [Localízalo en la Biblioteca](#) (v. 3)

Gómez Torrego, L., *Gramática didáctica del español*, Madrid, SM, 2011 (10ª ed. rev. y act.). [Localízalo en la Biblioteca](#)



Real Academia Española, *Nueva Gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa, 2009. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Real Academia Española, *Nueva Gramática de la lengua española. Manual*, Madrid, Espasa, 2010. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Gramáticas de ELE

Martí, Penadés, I. y Ruiz, A.M. *Gramática española por niveles*, Madrid, Edinumen, 2 vols. (A, B, C), 2008. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Matte Bon, F. *Gramática comunicativa del español*, Madrid, Difusión, 1992, 2 vols. [Localízalo en la Biblioteca](#) (v. 1) y [Localízalo en la Biblioteca](#) (v. 2)

Bibliografía complementaria

Agustín Llach, M^a P. (2006), "La competencia pragmática y los errores pragmático-léxicos en la clase de ELE", en Álvarez, A. *et al.* (eds.), 96-102. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Álvarez, A. *et al.* (2006), *La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del XVI Congreso Internacional de ASELE*, Oviedo, Universidad. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Camajonan-Colomé, L.I. y M. Pérez Saldanya (2018), *Los tiempos verbales en español. Descripción del sistema y su adquisición en segundas lenguas*. Barcelona: Octaedro.

Cenoz, J. y J. F. Valencia (eds.) (1996), *La competencia pragmática: elementos lingüísticos y psicosociales*, Bilbao, Universidad del País Vasco. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Cestero, A. M. e I. Penadés (eds.) (2017), *Manual del profesor de ELE*. Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Domínguez Calvo, F. J. (2002), *La cortesía verbal en la expresión de discrepancias en español*, Madrid, ASELE. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Gómez del Estal, M. (2004), "[Los contenidos lingüísticos o gramaticales](#)", en Sánchez, J. e I. Santos Gargallo, *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda (L2) y lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, 467-490. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Gómez Morón, R. (2004), "La competencia pragmático-conversacional en los manuales de español como lengua extranjera: breve revisión teórico-práctica desde la teoría pragmática de la cortesía lingüística", en S. Ruhstaller y F. Lorezo Berguillos (coords.), *La competencia lingüística y comunicativa en el aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Edinumen, 141-153. [Localízalo en la Biblioteca](#)



Gutiérrez Ordóñez, S. (2006), "Ejercitarás la competencia pragmática", en Álvarez, A. *et al.* (eds.), 25-44. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Oliveras Villaseca, À. (2000), *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera: estudio del choque cultural y los malentendidos*, Madrid, Edinumen. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Pons Bordería, S. (2005), *La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE*, Madrid, Arco/Libros. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Ramírez, A. (2001), "Desarrollo de la competencia pragmática en español como segunda lengua", *REALE*, 12, 59-84. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Rose, K. R. y G. Kasper (2001), *Pragmatics in Language Teaching*, Cambridge, Cambridge University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Sánchez Lobato, J. e I. Santos Gargallo (dirs.) (2004), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Martí Sánchez, M. (2004), *Estudios de pragmatología para la enseñanza del español como lengua extranjera*, Madrid, Edinumen. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Hernández Sacristán, C. (1997), "¿Cómo salvar malentendidos? Concepto de error pragmático y cortesía 'intercódigo' ", en M. Casas Gómez (dir.) y J. Espinosa García (ed.), *II Jornadas de Lingüística*, Cádiz, Servicio de Publicaciones Universidad de Cádiz, 133-150. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Hernández Sacristán, C. (1999), *Culturas y acción comunicativa. Introducción a la pragmática intercultural*, Barcelona, Octaedro. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Raga Gimeno, F. (2005), *Comunicación y cultura. Propuestas para el análisis transcultural de las interacciones comunicativas cara a cara*, Madrid, Iberoamericana/Vervuert. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Las lecturas obligatorias se indicarán al inicio de la asignatura.

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Horarios de atención

Prof. Dr. Ramón González Ruiz

Miércoles, de 10,00h. a 13,00h.

Previa cita escribiendo a rgonzalez@unav.es



Universidad
de Navarra

Lugar: despacho 1310 (Edificio Biblioteca)

Prof.^a Dra. Carmen Llamas Saíz

Martes, de 11:30h. a 14:30h.

Previa cita escribiendo a cmllamas@unav.es

Lugar: despacho 1320 (Edificio Biblioteca)

Prof.^a Dra. Concepción Martínez Pasamar

Viernes, de 11,00h. a 14,00h.

Previa cita escribiendo a cmpasamar@unav.es

Lugar: despacho 1240 (Edificio Biblioteca)



Universidad
de Navarra

**Asignatura: El aprendizaje servicio y la enseñanza de español
(MELE)**

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/el-aprendizaje-servicio-y-la-ensenanza-de-espanol-mele/>

El aprendizaje servicio y la enseñanza de español (MELE)

Breve descripción de la asignatura: El objetivo principal de esta asignatura es introducir al estudiante en el aprendizaje servicio como práctica educativa de alto impacto y en consecuencia profundizar en la aplicación de esta metodología en la clase de ELE, atendiendo especialmente a la variedad de contextos educativos y sociales en los que se desarrolla.

Carácter: Obligatoria

ECTS: 1 ECTS

Curso y semestre: Segundo

Idioma: Español

Título: Máster universitario en enseñanza de español como lengua extranjera

Módulo II: Investigación e Innovación, Desarrollo Global y Nuevas Tecnologías (I+D+i).

Materia 2: Enseñanza del español y desarrollo en un mundo global: coordinación y supervisión, fines específicos y aprendizaje servicio

Profesor responsable de la asignatura: Dr. Silvia Aguinaga Echeverría
(saguinagae@unav.es)

Profesores: Dr. Silvia Aguinaga Echeverría

Horario: Especificado en el calendario del máster (
<https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera/plan-de-estudios>)

Aula: Seminario 510. Edificio Ismael Sánchez Bella

Competencias



Básicas y generales

CG1 - Comprender los aspectos teóricos y prácticos del aprendizaje de español como lengua extranjera relevantes para su enseñanza y evaluación.

CG2 - Diseñar e implementar dinámicas de aprendizaje colaborativo que fomenten la autonomía en el alumno en el ámbito de la enseñanza de español como lengua extranjera.

CG3 - Gestionar la coordinación, la planificación docente y la evaluación en el aula a través de las propias prácticas de enseñanza del español como lengua extranjera.

CG5 - Valorar el trasfondo pedagógico y social de la enseñanza del español.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Específicas

CE16 - Desarrollar estrategias y programas de enseñanza de español según las particularidades académicas y profesionales de los estudiantes.

Programa

1. La innovación en la enseñanza de español: el aprendizaje servicio

Definiciones y modelos de aprendizaje comunitario: el aprendizaje de español y el desarrollo de la conciencia social

El aprendizaje servicio como práctica educativa de alto impacto

Principios metodológicos y buenas prácticas en la creación de programas

2. El aprendizaje servicio y la enseñanza de ELE.

La enseñanza del español como herramienta de inclusión social y participación comunitaria



Diseño y evaluación de proyectos en el aula de ELE

Investigación en aprendizaje servicio y enseñanza de ELE

Actividades formativas

a) **Asistir a las clases teórico-prácticas** (10 horas). Se espera la participación activa en las clases. Se llevarán a cabo comentarios de lecturas y comentarios críticos de los materiales de ELE.

b) **Trabajos** (4 horas). Presentaciones orales en clase.

b) **Estudio personal** (10 horas). El alumno estudiará la materia contenida en las lecturas obligatorias y en las explicaciones impartidas por la profesora.

c) **Tutorías** (1 hora) Reunión con el profesor del curso.

Evaluación

Convocatoria ordinaria:

a) **Asistencia y participación en clase:** 20%

b) **Trabajos individuales.** 40%: resolución de casos prácticos de enseñanza (investigación de recursos y resolución de ejercicios prácticos), evaluación de bitácora (comentarios de lecturas y preguntas).

c) **Ensayo final:** propuesta didáctica: 20%

d) **Exámenes:** examen final: 20%

Convocatoria extraordinaria:

Se mantendrá la calificación de asistencia y participación en clase (20%). El alumno puede mantener también la calificación de los trabajos individuales. Si no deseara mantenerla, deberá repetir los trabajos. Se realizará un nuevo examen y ensayo final/propuesta didáctica con la misma posibilidad de calificación en ambos casos (20%).

Bibliografía y recursos

Todas las lecturas y recursos requeridos para la clase se encontrarán en la sección Contenidos de ADI.

Bibliografía básica:



Caldwell, W. (2007). Taking Spanish Outside the Box: A Model for Integrating Service Learning into Foreign Language Study. *Foreign Language Annals*, 40(3), 463-471. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Eby, John. (1998). [Why Service-Learning Is Bad](#). *Service Learning, General*. Paper 27.

Falce-Robinson, J., & Strother, D. (2012). Language Proficiency and Civic Engagement: The Incorporation of Meaningful Service-learning Projects in Spanish Language Courses. *Interdisciplinary Humanities*, 29(3), 73-87.

Furco, A. (1996). [Service-Learning: A Balanced Approach to Experiential Education](#). *Expanding Boundaries: Service and Learning*. Washington DC: Corporation for National Service, 2-6.

Bibliografía complementaria:

Ortiz, E. M. G. (2013). [Experiencias multiculturales con la metodología del aprendizaje-servicio en ELE: educación reglada y no reglada](#). En Instituto Cervantes (ed.), *El aprendizaje y la enseñanza del español en contextos educativos*. Actas del II Encuentro Internacional de profesores de ELE del Instituto Cervantes de Bruselas (Bruselas, 18 y 19 de octubre de 2013) (pp. 61-76). Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/bruselas_2_013.htm

Sitios web:

<https://aprendizajeservicio.net/>

<https://aprendizajeservicio.net/que-hace-la-red/>

<https://nylc.org/standards/>

<http://lift.nylc.org/>

<http://www.zerbikas.es>



Universidad
de Navarra

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Horarios de atención

Despacho 411. Edificio Ismael Sánchez Bella

Horario: miércoles, jueves y viernes de 9:00 a 11:00am



Asignatura: Evaluación y certificación en ELE (MELE)

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/evaluacion-y-certificacion-en-ele-mele/>

Evaluación y certificación en ELE (MELE)

- **Breve descripción de la asignatura:** Esta asignatura sienta las bases teóricas para la comprensión y uso efectivo de sistemas oficiales de evaluación y certificación del español como lengua extranjera. Se justificará la importancia de la certificación de idiomas y el énfasis en las competencias lingüísticas. Se presentará una visión general de las guías de evaluación del Instituto Cervantes y del American Council for the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Nos centraremos en el examen DELE y SIELE del Instituto Cervantes, el OPI de ACTFL, y los exámenes de certificación del ILCE. Se revisará el concepto de forma lingüística vs. función lingüística; y de las varias herramientas para la evaluación de la lengua oral y escrita.
- **Carácter:** Obligatoria
- **ECTS:** 2
- **Curso y semestre:** Primero
- **Idioma:** Castellano
- **Título:** Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera
- **Módulo 1:** Fundamentación, Metodología y Evaluación
- **Materia 3:** Evaluación del aprendizaje del español como lengua extranjera
- **Profesor responsable de la asignatura:** Prof. Iranzu Peña (ipena@unav.es)
- **Profesores:** Prof. Susana Madinabeitia (smadinabeitia@unav.es): 1 ECTS y Prof. Iranzu Peña: 1 ECTS
- **Horario:** Especificado en el calendario del máster: <https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera/plan-de-estudios>
- **Aula:** Seminario 510. Edificio Ismael Sánchez Bella (Biblioteca)

Competencias

Competencias de la memoria

Básicas y generales



CG1 - Comprender los aspectos teóricos y prácticos del aprendizaje de español como lengua extranjera relevantes para su enseñanza y evaluación.

CG6 - Evaluar la eficacia e idoneidad de las propias prácticas de enseñanza de español como lengua extranjera con el fin de mejorar la propia práctica docente.

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Específicas

CE8 - Conocer los distintos criterios de medición oficiales de referencia para determinar el nivel de dominio de la lengua española.

CE9 - Conocer los distintos enfoques y métodos de evaluación en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Programa

1. Examen oficial DELE del Instituto Cervantes

1.1 Información general sobre el examen oficial

1.1.1 Estructura del examen: partes, niveles, requisitos

1.1.2 El trabajo del examinador del DELE: acreditación como examinador, administración de las pruebas escritas y evaluación de las orales

1.2 Pruebas de expresión e interacción oral:

1.2.1 Estructura, gestión y evaluación: escalas holística y analítica y descriptores

1.2.3 Visionado de ejemplos reales de exámenes orales (niveles variados)



y práctica reflexiva

2. Criterios de evaluación de ACTFL

2.1 Proficiency levels (Advanced; Mid; Novice)

2.2 ACTFL Performance Descriptors for Language Learners. Three modes of communication. Presentational; Interpersonal; Interpretative.

2.3 AAPPL Rater certification World-Readiness Standards for Learning Languages.

2.4 NCSSFL-ACTFL Global Can-Do Benchmark.

2.5 Evaluación de dominio (proficiency) vs. evaluación de nivel (achievement)

2.6 Herramientas para evaluar la competencia oral y escrita/ Formatos: OPI; COPI; SOPI/ WPT

3. Información general y origen del examen oficial SIELE Cervantes

3.1 Diferencias DELE y SIELE

3.2 Estructura del examen

4. Pruebas internas de ILCE

4.1 Prueba de ubicación

4.2 Prueba de verificación

4.3 Prueba de diagnóstico

4.4 Prueba de acreditación

Actividades formativas

Clases teórico-prácticas (20 horas)

En las clases presenciales se combinará teoría y práctica. Además de las explicaciones teóricas del profesor, se comentarán las lecturas y se analizarán distintas pruebas y evaluaciones de ELE. La clase se dirigirá como un seminario práctico en el que la participación activa del alumno es central. Es fundamental que los estudiantes se hayan preparado las lecturas, escuchado los podcasts y



completado las actividades asignadas antes de venir a clase.

Trabajos (10 horas)

Durante el curso los estudiantes aplicarán la terminología y los criterios de medición oficiales a distintos métodos de evaluación en ELE elaborando una prueba de certificación.

Análisis de escalas MCER y ACTFL 2h

Análisis de pruebas de DELE, SIELE e ILCE 2h

Desarrollo de preguntas 3h

Desarrollo de rúbricas 2h

Redacción de especificaciones 1h

Sesiones prácticas: observación y docencia de español para extranjeros (15 horas)

Los estudiantes observarán las exámenes DELE y las pruebas de acreditación ILCE.

Tutorías: (5 horas)

Evaluación

Convocatoria ordinaria

La calificación global de la asignatura se calculará según los siguientes porcentajes:

Asistencia y participación en clase	15 %
Trabajos individuales	70 %
- Desarrollo de prueba de acreditación	50%
- Tareas	20%
Exámenes	15%



Convocatoria extraordinaria

Se volverá a ponderar la nota obtenida en la evaluación continua junto a una nueva evaluación de las actividades formativas recuperables de la asignatura: trabajos individuales (70%) y exámenes (15%).

Bibliografía y recursos

Bibliografía básica

Antón, M. (2013). *Métodos de evaluación de ELE*. Madrid: Arco/Libros. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Bordón, T. (2006). *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: Bases y procedimientos*. Barcelona: Arco-Libros. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Figueras, Neus y Puig, Fuensanta (2013). *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*. Edinumen, Madrid. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Instituto Cervantes (2008). *Plan curricular del Instituto Cervantes. La enseñanza del español como lengua extranjera*. Alcalá de Henares: Instituto Cervantes.

Bibliografía complementaria

ACTFL (2016). *Assigning CEFR ratings to ACTFL assignments.*

ACTFL (2012). [ACTFL Proficiency guidelines.](#)

Consejo de Europa (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes-Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2002. [Localízalo en la Biblioteca](#)

García Muruais, T. (2007). *El cronómetro: manual de preparación del DELE*. Edinumen. [Localízalo en la Biblioteca](#) (inicial), [Localízalo en la Biblioteca](#) (intermedio) y [Localízalo en la Biblioteca](#) (superior).

Puertas, E. and Tudela, N. (2013) *¡Dale al DELE! B2*. enClave-ELE. [Localízalo en la Biblioteca](#)



Universidad
de Navarra

Puertas, E. and Tudela, N. (2014) *¡Dale al DELE! C1: exámenes completos + transcripciones + soluciones*. enClave-ELE. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Tschirner (2016) Listening and Reading Proficiency Levels of College Students. *Foreign Language Annals* 49, 2. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Horarios de atención

Profa. Irazu Peña Pascual

Despacho 420 del edificio Ismael Sánchez Bella

Lunes, martes y miércoles de 4 a 5 pm.

Profa. Susana Madinabeitia Manso

Despacho 430 del edificio Ismael Sánchez Bella

Viernes de 3 a 6 pm.



Asignatura: Coordinación y supervisión de programas y profesores de ELE (MELE)

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/coordinacion-y-supervision-de-programas-y-profesores-de-ele-mele/>

Coordinación y supervisión de programas y profesores de ELE (MELE)

Breve descripción de la asignatura: Esta asignatura se centra en examinar la posición de director de programas de lengua (LE o L2) en los departamentos de lengua extranjera y los centros de enseñanza de idiomas (Lee, 1987; AAUSC, 2017). El objetivo de este curso es presentar las principales responsabilidades, problemas y debates relacionados con la dirección o coordinación de programas de ELE. Asimismo, el curso ofrecerá modelos y herramientas para el diseño curricular y para la supervisión y formación de profesores de ELE.

Carácter: Obligatoria

ECTS: 2 ECTS

Curso y semestre: Segundo semestre

Idioma: Español

Título: Máster en enseñanza del español como lengua extranjera

Módulo II: Investigación e Innovación, Desarrollo Global y Nuevas Tecnologías (I+D+I)

Materia 2: Enseñanza del español y desarrollo en un mundo global: coordinación y supervisión, fines específicos y aprendizaje servicio

Profesor responsable de la asignatura: Dr. Alberto Bruzos: Princeton University (abruzos@princeton.edu)

Horario: mayo 2021. Consultar calendario del máster: <https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como->



lengua-extranjera/plan-de-estudios

Aula: Seminario 510. Edificio Ismael Sánchez Bella

Competencias

Competencias de la Memoria

CG1 - Comprender los aspectos teóricos y prácticos del aprendizaje de español como lengua extranjera relevantes para su enseñanza y evaluación.

CG2 - Diseñar e implementar dinámicas de aprendizaje colaborativo que fomenten la autonomía en el alumno en el ámbito de la enseñanza de español como lengua extranjera.

CG3 - Gestionar la coordinación, la planificación docente y la evaluación en el aula a través de las propias prácticas de enseñanza del español como lengua extranjera.

CG5 - Valorar el trasfondo pedagógico y social de la enseñanza del español.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CE13 - Participar en la resolución de posibles situaciones de conflicto que se plantean en la coordinación de programas de enseñanza de español en diferentes contextos.

Programa

1. Perfil profesional del coordinador de lenguas.
2. Diseño curricular. Valoración de libros de texto.
Principios de diseño curricular Tecnología/s.
3. Diseño curricular. Integración del currículo: teoría. Pedagogía crítica.
4. Diseño curricular Integración del currículo: práctica.
5. Supervisión y formación Cuestiones centrales en la coordinación de programas.
6. Supervisión y formación Perfil profesional del docente de lengua.
Portafolios profesionales. Observación y evaluación.



7. Supervisión y formación.

Actividades formativas

a) **Asistir a las clases teórico-prácticas (20 horas).** En las clases presenciales se combinará teoría y práctica. Además de las explicaciones teóricas del profesor, se llevarán a cabo en las clases presenciales comentarios de lecturas y comentarios críticos de los materiales de ELE.

b) **Trabajos (12 horas):** presentaciones orales en clase y redacción de bitácora de lecturas de artículos académicos.

c) **Estudio personal (15 horas).** Estudio de la materia contenida en las lecturas obligatorias y en las explicaciones impartidas por los profesores en las clases presenciales.

d) **Tutorías (3 horas): reunión con el profesor.**

Evaluación

Convocatoria ordinaria:

a) Asistencia y participación en clase: 30%

b) Trabajo individual: resolución de casos prácticos de enseñanza, evaluación de presentaciones de los alumnos, evaluación de bitácora de lectura: 50%

c) Ensayo final: 10%. El alumno escribirá un breve ensayo (1-2 páginas) sobre lo que ha aprendido en el curso.

c) Exámenes: 10%. Examen final. El alumno responderá a preguntas sobre la coordinación y supervisión de profesores de ELE.

Convocatoria extraordinaria:

Se realizará un nuevo examen y ensayo final con la misma calificación de 10% de la nota final cada uno.

Se mantendrán la calificación de asistencia y participación en clase (30%). El alumno puede mantener también la calificación de trabajo individual. Si no deseara mantenerla, deberá repetir los trabajos.

Bibliografía y recursos

		<input type="checkbox"/> [L] Lecturas del curso
		<input checked="" type="checkbox"/> [X] Lecturas para las presentaciones de los estudiantes

El resto de las referencias bibliográficas están en la lista porque han jugado un papel significativo en la preparación del curso y en mi formación personal como coordinador. Aunque no forman parte de las lecturas del curso, pueden ser una referencia de uso futuro.

[L] AAUSC (2017). Statement of policy on the hiring of Language Program Directors.



<http://www.aausc.org/page-246224>

Bailey, K. (2006). *Language teacher supervision: A case-based approach*. Cambridge University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#) (papel) y [Localízalo en la Biblioteca](#) (online).

Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual Matters. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Byrnes, H. (1999). Constructing curricula in collegiate foreign language departments. En H. Byrnes (Ed.), *Learning foreign and second languages: Perspectives in research and scholarship* (pp. 262-295). New York: Modern Language Association of America. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Byrnes (Ed.), *Learning foreign and second languages: Perspectives in research and scholarship* (pp. 262–295). New York: MLA. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Byrnes, H., Crane, C., Maxim, H. H., & Sprang, K. A. (2006). Taking text to task: Issues and choices in curriculum construction. *International Journal of Applied Linguistics*, 152(1), 85–109. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[X] Dörnyei, Z., & Thurrell, S. (1994). Teaching conversational skills intensively: course content and rationale. *ELT Journal*, 48(1), 40–49. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Garton, S., & Graves, K. (2014). Identifying a research agenda for language teaching materials. *The Modern Language Journal*, 98(2), 654–657. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Gebhard, J. G. (1984). Models of supervision: Choices. *TESOL Quarterly*, 18(3), 501–514. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Gebhard, J. G., & Oprandy, R. (1999). *Language teaching awareness: A guide to exploring beliefs and practices*. Cambridge University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Glynn, C., Wesely, P., & Wassell, B. (2014). *Words and actions: Teaching languages through the lens of social justice*. Alexandria, VA: ACTFL. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Gray, J. (2013). *Critical perspectives on language teaching materials*. New York: Palgrave Macmillan. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[X] Guth, S., & Helm, F. (2012). Developing multiliteracies in ELT through telecollaboration. *ELT Journal*, 66(1), 42–51. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Jameson, C. J. (2009). [What does research say about standard student evaluations](#)



[of teaching \(SET\)?](#)

Johnson, K. E. (2009). *Second language teacher education: a sociocultural perspective*. New York: Routledge. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Katz, A. (1996). Teaching style: A way to understand instruction in language classrooms. En K. M. Bailey & D. Nunan (Eds.), *Voices from the language classroom: Qualitative research in second language education* (pp. 57-87). Cambridge University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Kern, R. (2009). *Literacy and language teaching*. Oxford University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Kern, R., & Malinowski, D. (2016). Limitations and boundaries in language learning and technology. En F. Farr & L. Murray (Eds.), *The Routledge handbook of language learning and technology* (pp. 197-209). New York: Routledge. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[X] Kaiser, M. (2011). New approaches to exploiting film in the foreign language classroom. *L2 Journal*, 3(2).

Kramsch, C. (1996). *Context and culture in language teaching*. Oxford University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[L] Kramsch, C. (2004). The language teacher as go-between. *Utbildning Demokrati. Tidskrift för Didaktik Och Utbildningspolitik*, 13:3, 37–60.

Kramsch, C. (2014). Teaching foreign languages in an era of globalization: Introduction. *The Modern Language Journal*, 98(1), 296–311. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Kramsch, C., & Vinall, K. (2015). The cultural politics of language textbooks in the era of globalization. En X. L. Curd-Christiansen, & Weninger, C. (Eds.), *Language, ideology and education: The politics of textbooks in language education* (pp. 11-28). New York: Routledge. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Lee, J. F. (1987). Toward a professional model of language program direction. *ADFL Bulletin*, 19 (1), 22–25.

Leeman, J. (2018). Critical approaches to the teaching of Spanish as a local-foreign language. En M. Lacorte (Ed.), *The Routledge handbook of Hispanic Applied Linguistics* (pp. 275-292). London: Routledge. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Lord, G. (2014). *Language program direction: Theory and practice*. Boston: Pearson. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[X] McBride, K. (2009). Podcasts and second language learning: Promoting listening comprehension and intercultural competence. En L. B. Abraham & L. Williams (Eds.), *Electronic discourse in language learning and language teaching* (pp. 153-



67). John Benjamins. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[L] Miñana, R. (2013). [The new mission and location of United States Spanish departments: The Mount Holyoke college experience](#). *Profession*.

MLA (2007). Foreign languages and higher education: New structures for a changed world. *Profession*. 234245. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[L] Nation, I. S. P. (2007). The four strands. *Innovation in Language Learning and Teaching*, 1(1), 2–13.

Nation, I. S. P., & Macalister, J. (2010). *Language curriculum design*. New York: Routledge. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Paesani, K., Allen, H. W., & Dupuy, B. (2016). *A multiliteracies framework for collegiate foreign language teaching*. Upper Saddle River, NJ: Pearson. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Parra, M. L. (2013). Expanding language and cultural competence in advanced heritage- and foreign-language learners through community engagement and work with the arts. *Heritage Language Journal*, 10(2), 253–280.

Richards, J. C. (2013). Curriculum approaches in language teaching: Forward, central, and backward design. *RELC Journal*, 44(1), 5–33. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Richards, J. C., & Nunan, D. (2002). *Second language teacher education*. Cambridge University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Rodriguez-Farrar, H. B. (2006). The teaching portfolio: A guide for faculty, teaching assistants and teaching fellows. <https://www.brown.edu/about/administration/sheridan-center/sites/brown.edu/about/administration/sheridan-center/files/uploads/TeachingPortfolio.pdf>

[X] Sauro, S., & Sundmark, B. (2016). Report from Middle-Earth: Fan fiction tasks in the EFL classroom. *ELT Journal*, 70(4), 414–423. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[X] Sayer, P. (2010). Using the linguistic landscape as a pedagogical resource. *ELT Journal*, 64(2), 143-154. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Sherris, A. (2010). [Coaching language teachers](#). .

[X] Stanley, P. (2015). Language-learner tourists in Australia: Problematizing "the known" and its impact on interculturality. In D. J. Rivers (Ed.), *Resistance to the known* (pp. 23-46). New York: Palgrave Macmillan. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Stoller, F., & Grabe, W. (1997). A six T's approach to content-based instruction. En M. A. Snow & D. Brinton (Eds.), *The content-based classroom: Perspectives on integrating language and content*. White Plains, NY: Addison Wesley-Longman. [Localízalo en la Biblioteca](#)



Swaar, J., & Arens, K. (2005). *Remapping the foreign language curriculum: An approach through multiple literacies*. Modern Language Association of America. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Wang, D. (2014). Social media, fandom and language learning: A roundtable with Shannon Sauro and Steven L. Thorne. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(3), 71–81. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Wenger, E., Snyder, W., & McDermott, R. (2002). *Cultivating communities of practice: a guide to managing knowledge*. Boston: Harvard Business School Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Yürekli, A. (2013). The six-category intervention analysis: A classroom observation reference. *ELT Journal*, 67(3), 302–312. [Localízalo en la Biblioteca](#)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Horarios de atención

Contactar con el Prof. Dr. Alberto Bruzos por correo electrónico: (abruzos@princeton.edu) antes de su presencia en Pamplona.

Durante la semana de su visita en mayo de 2021, su horario de atención es:

Lunes, miércoles y viernes: 1-2pm.

Despacho 450 biblioteca. Edificio Ismael Sánchez Bella.



Asignatura: Enseñanza de español con fines específicos (MELE)

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/ensenanza-de-espanol-con-fines-especificos-mele/>

Enseñanza de español con fines específicos (MELE)

El objetivo de este curso es reflexionar sobre la enseñanza de ELE en diferentes contextos profesionales: Nos centraremos en varios campos como la enseñanza de español para profesionales de la salud, el español en el contexto de los negocios y la enseñanza de ELE en las humanidades (literatura, historia, cultura, escritura académica) y las ciencias audiovisuales (televisión y cine). Los alumnos analizarán materiales pedagógicos apropiados para cada campo. También se espera que diseñen un programa de curso con la descripción de la asignatura, los objetivos, los componentes de evaluación, así como el material seleccionado.

Carácter: Obligatoria

ECTS: 4

Curso y semestre: Máster - Segundo semestre

Idioma: Español

Título: MELE (Máster en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera)

Módulo II: Investigación Innovación, Desarrollo Global y Nuevas Tecnologías (I+D+i)

Materia 2: Enseñanza del español y desarrollo en un mundo global: coordinación y supervisión, fines específicos y aprendizaje servicio

Profesor responsable de la asignatura: Yvonne Gavela Ramos, PhD (ygavela@unav.edu)

Profesores: Yvonne Gavela Ramos, PhD (ygavela@unav.edu) 3 ECTS

Carlos Schmidt, PhD (cschmidt@iese.edu) 1 ECTS

Horario: Especificado en el calendario del máster

<https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera/plan-de-estudios>

Aula: seminario 510. Edificio Ismael Sánchez Bella- Biblioteca



Competencias

CG1 - Comprender los aspectos teóricos y prácticos del aprendizaje de español como lengua extranjera relevantes para su enseñanza y evaluación.

CG2 - Diseñar e implementar dinámicas de aprendizaje colaborativo que fomenten la autonomía en el alumno en el ámbito de la enseñanza de español como lengua extranjera.

CG3 - Gestionar la coordinación, la planificación docente y la evaluación en el aula a través de las propias prácticas de enseñanza del español como lengua extranjera.

CG5 - Valorar el trasfondo pedagógico y social de la enseñanza del español.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CE16 - Desarrollar estrategias y programas de enseñanza de español según las particularidades académicas y profesionales de los estudiantes.

Programa

I. Lectoescritura y escritura como proceso.

1.1 Secuenciación, análisis y evaluación (Interpersonal Mode)

1.2 Interpretive Mode en actividades comunicativas (propósitos estéticos e informativos).

II. La enseñanza de ELE en las humanidades (literatura, cultura, historia, cine y televisión).

2.1 Análisis de materiales didácticos.

2.2 Secuencia pedagógica.

2.3 Selección de materiales auténticos.

III. Enseñanza de ELE para profesionales de la salud.

3.1 Pragmática del español médico.

3.2 Herramientas para la anamnesis (modo interpersonal).

3.3 Modo presentacional

IV. Enseñanza de ELE para los negocios (Spanish for Business Communication).

4.1 Perspectivas y enfoques en Lenguas para Fines Específicos y Español de Negocios: organización, persona y competencia



comunicativa.

4.2 El análisis de necesidades en Español de Negocios: motor y freno de la evolución de este ámbito de especialización.

4.3 Nociones de metodología en Español de Negocios: tareas pedagógicas y tareas finales en enfoques extendidos y alternativos.

4.4 Nociones de evaluación en Español de Negocios: elecciones básicas y principales desafíos.

Actividades formativas

a) **Asistir a las clases teórico-prácticas.** En las clases presenciales se combinará teoría y práctica. Se espera que el estudiante participe activamente mediante la preparación previa de lecturas y actividades así como en las tareas aplicadas de clase. La asistencia a clase es fundamental para poder participar. (40 horas)

b) **Sesiones prácticas:** observación y docencia de español para extranjeros

Los estudiantes observarán sesiones prácticas sobre la enseñanza de español con fines específicos: de profesionales de la salud, en la aplicación de resolución de casos en el español de los negocios y en la enseñanza de español en las humanidades. (10 horas)

c) **Trabajos individuales** (25 horas):

c.1) Informes críticos sobre las lecturas. La lectura y análisis detallados de los textos asignados debe ir acompañada de un breve informe crítico reflexivo. (15 horas)

c.2) Ensayo final. A partir de las tareas y lecturas del curso, cada alumno realizará un programa de curso (5 horas)

c.3) Examen. Cada estudiante debe preparar y presentar una secuencia pedagógica a partir de los ejemplos vistos en clase y teniendo en cuenta las pautas de los modos estudiados. (5 horas)

d) **Estudio personal.** Se espera la preparación previa del estudiante antes de cada clase completando



las lecturas y actividades asignadas. (20 horas)

e) **Tutorías.** Reuniones con los profesores (5 horas)

Evaluación

Evaluación

La calificación de la asignatura se calculará según los siguientes porcentajes.

Convocatoria ordinaria:

Asistencia y participación:	25%
Trabajos individuales: Informes críticos:	20%
Resolución de casos prácticos:	10%
Ensayo final: Preparación de un programa de curso:	25%
Examen (secuencia pedagógica y presentación):	20%

Convocatoria extraordinaria:

El estudiante podrá recuperar y mejorar el Examen (20%), los Trabajos individuales en los Informes críticos (20%) y el Ensayo final (25%).

Se mantendrán el resto de porcentajes en la calificación de asistencia y participación (25%) y los trabajos individuales en la Resolución de casos prácticos (10%).

Bibliografía y recursos

Bibliografía básica:

Todas las lecturas obligatorias para la clase se encontrarán en ADI.

Hall, J.K. (2001). *Methods for Teaching Foreign Languages: Creating a Community of Learners in the Classroom*. Upper Saddle River, N.J.: Merrill. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Kern, R. & Schultz, J.M. (2005). "Beyond Orality: Investigating Literacy and the Literary in Second and Foreign Language Instruction". *The Modern Language Journal*, Vol. 89, No. 3, Special Issue: Methodology, Epistemology, and Ethics in Instructed SLA Research, pp. 381-392. Published by: Blackwell Publishing on behalf of the National Federation of Modern Language Teachers Associations. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Martínez, G. A. (2018). "Spanish in the health professions". In *The Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics* (pp. 420-437). New York: Routledge. [Localízalo en la Biblioteca](#)



Schmidt, C. (2016). *Comunicación interpersonal en lenguas para fines específicos. Bases para una integración de competencias* (Tesis doctoral). Universidad de Barcelona. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Schmidt, C. y Nieves de la Vega, I. (2018). "[Competencias del docente de lenguas para fines específicos: abrir la puerta a la complejidad](#)". En *Actas del VI Congreso Internacional de Español para Fines Específicos (CIEFE)*. Ministerio de Educación y Ciencia.

Swaffar, J. & Arens, K. (2005). *Remapping the Foreign Language Curriculum: An Approach through Multiple Literacies*. New York: MLA. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Willis, J. A (2005). *A Framework for Task-Based Learning*. London, U.K.: Longman. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Bibliografía complementaria:

Bernhardt, E. (2002). "Research into the Teaching of Literature in a Second Language: What It Says and How to Communicate It to Graduate Students". In V. M. Scott & H. Tucker (Eds.), *SLA and the Literature Classroom: Fostering Dialogues* (pp. 195–210). Boston, MA: Heinle & Heinle. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Chase, Robert O. & Clarisa B. Medina de Chase (2018). *An Introduction to Medical Spanish: Communication and Culture*. New Haven, CT: Yale University Press, 5th edition. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Hutchinson, T. y Waters A. (1987) *English for Specific Purposes*. Cambridge: Cambridge University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#) (papel) y [Localízalo en la Biblioteca](#) (en línea)

Iriarte Vañó, M.D. (2009). "[Cómo trabajar con textos literarios en el aula de ELE](#)". *TINKUY* Vol. 11: 187- 206.

McNamara, T. (1996). *Measuring Second Language Performance Assessment*. Harlow, Essex, UK: Addison Wesley Longman Ltd.

Schmidt, C. y Nieves de la Vega, I. (2019). "[¿Existe el estrés positivo?: un estudio piloto en un programa de Español de Negocios](#)". *Les Cahiers du GERES*, 11, Actas del XVI Encuentro Internacional del Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité (GERES).

Stoyhoff, S. (2012). "Research agenda: Priorities for future research in second language assessment". *Language Testing*, 45(2): 234-249. [Localízalo en la Biblioteca](#)



Universidad
de Navarra

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Horarios de atención

Prof. Dra. Yvonne Gavela Ramos

Previa cita escribiendo a ygavela@unav.es

Lugar: despacho 410 (Edificio Ismael Sánchez Bella)

Horas: martes y viernes: 11:30 am -1:00 pm

Prof. Dr. Carlos Schmidt

Previa cita escribiendo a cschmidt@iese.edu

Lugar: sala 450 (Edificio Ismael Sánchez Bella)

Horas: lunes y miércoles: 11:30 am- 1:00 pm



Universidad
de Navarra

Asignatura: El español como lengua global (MELE)

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/el-espanol-como-lengua-global-mele/>

El español como lengua global (MELE)

En esta asignatura se atenderá a los conceptos de norma, variedad y estándar y al análisis de la presencia de las variedades lingüísticas en el Plan Curricular del Instituto Cervantes, así como en los materiales disponibles para la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera. Se reflexionará acerca del español que hay que enseñar según los diversos contextos de aprendizaje; se referirán sus rasgos fónicos, gramaticales y léxicos y se analizarán recursos disponibles para el profesor en relación con alguna de las variedades de la lengua española.

ECTS: 2

Semestre: 1º

Idioma: Español

Título: Máster en enseñanza de español como lengua extranjera

Módulo: Fundamentación, Metodología y Evaluación

Materia: Bases teóricas del aprendizaje del español para su enseñanza como segunda lengua, lengua extranjera y lengua global

Carácter: Obligatoria

Profesor responsable de la asignatura: Cristina Tabernero Sala
(ctabernero@unav.es)

Horario: <https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera/plan-de-estudios>

Aula: Seminario 510. Edificio Ismael Sánchez Bella

Competencias



Competencias de la memoria

COMPETENCIAS BÁSICAS Y GENERALES

CG1 - Comprender los aspectos teóricos y prácticos del aprendizaje de español como lengua extranjera relevantes para su enseñanza y evaluación.

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE1 - Identificar las bases de la fonética y fonología relevantes para la enseñanza de la pronunciación del español como lengua extranjera.

CE3 - Conocer el proceso de aprendizaje del léxico y su relevancia en la enseñanza de una lengua extranjera.

Programa

1. El español en el mundo.
2. Los conceptos de variedad y variación en el dominio hispánico. Estándar, norma, variedad.
3. El español de España y el español de América. Fuentes y recursos para el conocimiento de las variedades y normas del español.
4. Las variedades en el Plan Curricular del Instituto Cervantes. La variación en los exámenes del DELE.
5. Los modelos para la enseñanza de la lengua. Contextos de aprendizaje.
6. Los manuales de ELE y las variedades lingüísticas.

Actividades formativas

- a) **Asistir a las clases teórico-prácticas** (20 horas).

En las clases presenciales se combinará teoría y práctica. Además de las explicaciones teóricas del profesor, se revisarán los distintos enfoques sobre la consideración de las variedades del español en el aula de ELE y su reflejo en los materiales.

- b) **Trabajos:**

. **Analizar las cuestiones relacionadas con la variación geográfica en el aula de ELE** (7 horas).



. **Solucionar los problemas planteados en el aula a través de la metodología del caso (8 horas).**

. **Redactar un portafolio** individual de la asignatura. Se indicarán fechas de entrega a través de la herramienta "Actividades" de ADI (15 horas).

Evaluación

10%: asistencia y participación en clase.

45%: Trabajo individual y portafolio: comentario de lecturas propuestas, resolución de ejercicios o casos , propuestas de actividades didácticas.

45%: examen final.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Se realizará un nuevo examen con la misma calificación de 45% de la nota final.

Se mantendrán la calificación de asistencia y participación en clase (10%). El alumno puede mantener también la calificación de trabajo individual. Si no deseara mantenerla, deberá repetir el portafolio.

Bibliografía y recursos

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Aleza, Milagros y Enguita, José María (2010), *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Instituto Cervantes (2008), *Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español*. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva, 2ª ed., 3 tomos. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Instituto Cervantes (2016), *El español: una lengua viva. Informe 2016*.

Madrid: Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Consejo de Europa (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte & Anaya.

[Localízalo en la Biblioteca](#)

Moreno Fernández, Francisco (2000), *Qué español enseñar*. Madrid: Arco/Libros.

[Localízalo en la Biblioteca](#)

Moreno Fernández, Francisco (2010), *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*

. Madrid: Arco/Libros. [Localízalo en la Biblioteca](#)

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Blecua, J. M. (2001): [“Unidad, variedad y enseñanza”](#). En II Congreso Internacional de la Lengua Española. El español en la sociedad de la información, Instituto Cervantes, Madrid:



Universidad
de Navarra

http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/blecua_j.htm (26-05-2020).

Demonte Barreto, V. (2001): [“El español estándar \(ab\)suelto. Algunos ejemplos del léxico y la gramática”](#). En II Congreso Internacional de la Lengua Española. El español en la sociedad de la información, Instituto Cervantes, Madrid: http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/demonte_v.htm (26-05-2020)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Horarios de atención

Martes, de 10 a 13, o previa cita por correo electrónico: ctabernero@unav.es.

Cristina Tabernero Sala

Despacho 1230.

Primera planta.

Biblioteca de Humanidades (entrada sur).



Universidad
de Navarra

Asignatura: Evaluación en la enseñanza de español como lengua extranjera (MELE)

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/evaluacion-en-la-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera-mele/>

Evaluación en la enseñanza de español como lengua extranjera (MELE)

En esta asignatura analizamos las diferentes herramientas de evaluación que se pueden usar en la clase de español como lengua extranjera desde una perspectiva sociocultural. Se presentan los conceptos de validez y fiabilidad a la hora de diseñar instrumentos de evaluación: desde exámenes contextualizados hasta tareas de escritura y comunicación oral. Se profundiza en enfoques de evaluación que integren actividades de autoevaluación, la evaluación holística y la analítica, y estudiamos cómo preparar herramientas de evaluación (oral y escrita) que reflejen la validez de contenido y la validez de conceptualización comunicativa, y actividades y tareas posibles en la evaluación comunicativa auténtica e integrada (contextualizada y personalizada). Indagamos la aplicación y el impacto de la “evaluación auténtica”, centrándose en el uso de portfolios y proyectos finales.

Carácter: Obligatoria

ECTS: 4

Curso y semestre: Máster - Primer semestre

Idioma en que se imparte: Español

Título: MELE (Máster en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera)

Módulo I: Fundamentación, metodología y evaluación

Materia 3: Evaluación del aprendizaje del español como lengua extranjera

Profesora: Yvonne Gavela Ramos, PhD (ygavela@unav.edu)

Horario: Especificado en el calendario del máster

<https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera/plan-de-estudios>

Aula: seminario 510. Edificio Ismael Sánchez Bella

Competencias



Básicas y generales

- CG1 – Comprender los aspectos teóricos y prácticos del aprendizaje de español como lengua extranjera relevantes para su enseñanza y evaluación.
- CG6 – Evaluar la eficacia e idoneidad de las propias prácticas de enseñanza de español como lengua extranjera con el fin de mejorar la propia práctica docente.
- CB6 – Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB7 – Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB10 – Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Específicas

- CE7 – Conocer la terminología en el campo de la evaluación en la enseñanza del español y aplicarla en su práctica docente.
- CE9 – Conocer los distintos enfoques y métodos de evaluación en la enseñanza del español como lengua extranjera.
- CE10 – Implementar herramientas de evaluación adecuadas a los objetivos de aprendizaje de los alumnos de español como lengua extranjera.
- CE14 – Generar estrategias, actividades y propuestas innovadoras en la enseñanza del español a través de la reflexión sobre la propia práctica docente.

Programa

I. COMPONENTES Y MEDICIÓN DE LA EVALUACIÓN EN LA CLASE DE ELE

- 1.1 Validez y fiabilidad.
- 1.2 Validez de contenido y validez de conceptualización.
- 1.3 Fiabilidad de evaluador (intra e inter).
- 1.4 Exámenes de logro académico (achievement) y de dominio (proficiency).

II. HERRAMIENTAS DE EVALUACIÓN EN ELE

- 2.1 Análisis de tipos de preguntas en exámenes (ítems de respuesta única e ítems abiertos).
- 2.2 Diseño de un examen comunicativo integrado.
- 2.3 Exámenes orales y exámenes escritos.



2.4 Calificación de tareas de clase y de exámenes escritos y orales.

2.5 Evaluación de redacciones y proyectos. Rúbricas analíticas y holísticas.

2.6 Evaluación con portafolios.

III. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA EVALUACIÓN

3.1 Cohesión e unidad temática.

3.2 Predictibilidad y conocimiento previo (en géneros, temas y tipos de preguntas y tareas evaluativas).

3.3 Uso de material auténtico.

Actividades formativas

1. Clases Teórico-prácticas (40 horas)

Asistencia y preparación de las clases. En las clases presenciales se combinará teoría y práctica. Además de las explicaciones teóricas de la profesora, se comentarán las lecturas y se analizarán críticamente los distintos enfoques sobre la evaluación, así como los ejemplos de evaluación que aparecen en los materiales de ELE. La clase se dirigirá como un seminario en el que la participación activa del alumno es central. Es fundamental que los estudiantes se hayan preparado las lecturas y completado las actividades antes de venir a clase.

2. Sesiones prácticas (30 horas)

Observación y docencia de español para extranjeros. Los estudiantes se centran en observar los Instrumentos de evaluación en el aula y su proceso: análisis, diseño y calificación.

3. Trabajos (20 horas)

3.1 Redacción de bitácora: Los estudiantes reflexionan en un diario de lecturas académicas. La lectura y análisis detallados de los textos asignados debe ir acompañada de un breve informe crítico reflexivo sobre la importancia de la evaluación para la propia enseñanza.

3.2 Corrección de trabajos y exámenes de alumnos de ELE. Análisis, corrección y reflexión de las herramientas y material de evaluación implementadas en las clases en las que son profesores en prácticas.

4. Tutorías (10 horas)

Reunión con el profesor para examinar los instrumentos de evaluación diseñados por el alumno y resolución de dudas y preguntas.

Evaluación

1. **Asistencia y participación en clase:** 15%

2. **Trabajos individuales:** (65%)



2.1 Resolución de casos prácticos de enseñanza: 20%

Evaluación y análisis de exámenes de semestres anteriores para ver su validez y fiabilidad.

2.2 Presentaciones de los alumnos: Instrumentos de evaluación. 15%

Creación, análisis y modificación de instrumentos evaluativos para ELE

2.3 Evaluación de la bitácora: 25%

Análisis de su diario de lecturas

3. Exámenes: 25%

El examen evalúa los conceptos teóricos y su aplicación al aula de ELE. Contiene una parte práctica de análisis y corrección de instrumentos de evaluación.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Se realizará un nuevo examen y el análisis de lecturas de la bitácora con la misma calificación (25% cada uno) de la nota final.

Se mantendrán la calificación de asistencia y participación en clase (15%).

Bibliografía y recursos

Bibliografía básica

Omaggio Hadley, Alice (2001). *Teaching Language in Context*. Boston: Heinle & Heinle, 3rd ed.

[Localízalo en la Biblioteca](#)

O'Mallery, Michael & Lorraine Valdez Pierce (1996). *Authentic Assessment for English Language Learners: Practical Approaches for Teachers*. London: Longman

Savignon, Sandra J. (1983). *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*.

Reading: Addison-Wesley. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Shrum, Judith L. & Glisan, Eileen W. (2016). *Teacher's Handbook*. Boston: Cengage Learning, 5th ed.

[Localízalo en la Biblioteca](#)

Bibliografía complementaria

Bachman, L.F., & Palmer, A.S. (1996). *Language Testing in Practice*. Oxford: Oxford University Press.

[Localízalo en la Biblioteca](#)

Lantolf, James P. & Poehner, Matthew E. (2014). *Sociocultural Theory and the Pedagogical Imperative in L2 Education*. New York: Routledge. [Localízalo en la Biblioteca](#)

López-Burton, Norma & Minor, Denise (2014). *On Being a Language Teacher: A Personal and Practical Guide to Success*. New Haven: Yale University Press. [Localízalo en la Biblioteca](#)



Universidad
de Navarra

Sitios web

<https://www.actfl.org>

<https://www.iltaonline.com>

<http://carla.umn.edu/assessment/index.html>

<https://www.edutopia.org>

<http://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/>

<http://egrid.epg-project.eu/es?language=es>

<http://www.epg-project.eu/the-epg-project/?lang=es>

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Horarios de atención

lunes, miércoles y viernes 12:00-1:00 pm o por cita (ygavela@unav.edu)

Oficina 410 ILCE. Edificio Ismael Sánchez Bella



Universidad
de Navarra

**Asignatura: Investigación acción y la innovación en enseñanza
de español (MELE)**

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/investigacion-accion-y-la-innovacion-en-la-ensenanza-de-espanol-mele/>

Investigación acción y la innovación en enseñanza de español (MELE)

Breve descripción de la asignatura: El objetivo principal de este curso es entender los pasos fundamentales para la creación de un estudio basado en el modelo de investigación acción participativa y sociocultural como clave para promover la innovación institucional y la documentación rigurosa de mejoras pedagógicas en la clase de lenguas.

El alumno participará en el diseño de un estudio de caso que será llevado a cabo en las clases que enseña. A través de este diseño se revisan conceptos básicos para entender la aplicación a la investigación de metodologías tanto cuantitativas (estadística descriptiva y estadística inferencial) como cualitativas (objetos de estudio, unidades de análisis, principios explicativos, generalización y relevancia). Finalmente el curso revisa algunas de las líneas de investigación actuales en el campo de la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas.

Carácter: Obligatoria

ECTS: 6 ECTS

Curso y semestre: Segundo

Idioma: Español

Título: Máster universitario en enseñanza de español como lengua extranjera

Módulo II: Investigación e innovación, desarrollo global y nuevas tecnologías (I+D+i)

Materia 1: Investigación e innovación en la enseñanza del español.

Profesor responsable de la asignatura:

Dr. Eduardo Negueruela Azarola (4 ECTS). Correo: enegueruela@unav.es

Profesores:



Dr. Mark Gibson. Universidad de Navarra (1 ECTS). Correo: mgibson@unav.es

Dra. Elisa Gironzetti (1 ECTS). Correo: elisag@umd.edu

Horario: Febrero y marzo. Especificado en el calendario del máster: <https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera/plan-de-estudios>

Aula: 510. Biblioteca. Edificio Ismael Sánchez Bella

Competencias Competencias de la memoria

CG4 - Implementar propuestas innovadoras a través de la investigación aplicada a la docencia del español como lengua extranjera.

CG6 - Evaluar la eficacia e idoneidad de las propias prácticas de enseñanza de español como lengua extranjera con el fin de mejorar la propia práctica docente

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

Programa

1. Investigación y filosofía de la ciencia. Dr. Eduardo Negueruela

1.1. Estudios cualitativos y cuantitativos. Relevancia de los estudios: novedad, aplicabilidad, extrapolabilidad. Generalización: estadística vs. caso. La investigación acción participativa.

1.2. Teorías que orientan metodologías: objeto de estudio, unidad de análisis, principio explicativo. Relaciones entre teoría y práctica: observación vs. intervención; taxonomías vs. unidades de análisis.

1.3. Los estudios de caso: tipos de caso, preguntas de investigación, tipos de datos: entrevistas, observaciones, narrativas, verbalizaciones y análisis temático de datos.

1.4. Las nuevas tecnologías y la investigación. Efectos cognitivos de la tecnología. Implicaciones para la clase y la investigación.

1.5. El papel de los marcos teóricos en el significado de los datos: los protocolos verbales.



1.6. Visión crítica de los informes de investigación: descripción del investigador, polifonía de voces, participación del investigado, diálogos.

1.7. La investigación basada en el arte: el proceso y el producto, el papel del arte y la investigación. Límites y transgresiones

1.8. Análisis de datos de verbalización: pensamiento verbal, conceptualización y coherencia.

2. Investigación cuantitativa. Dr. Mark Gibson

2.1. Estadística descriptiva.

2.2. Diseño de un estudio cuantitativo.

2.3. Estadística inferencial. Estudios significativos.

2.4. Cuestiones de ética en la investigación cuantitativa. Modelos, hipótesis, teorías y preguntas de investigación.

2.5. Regresiones y gráficos.

3. Líneas de investigación en lingüística aplicada hoy. Dra. Elisa Gironzetti

3.1. Panorámica histórica y definiciones generales del campo de la lingüística aplicada.

3.2. Espacio actual de la lingüística aplicada en relación con otras disciplinas: perspectivas europeas y norteamericanas.

3.3. Enfoque en la enseñanza: nuevas perspectivas sobre el enfoque-enseñanza comunicativa. Conceptos generales, y atención específica a movimientos actuales: enseñanza por principios, enseñanza por tareas, enseñanza intercultural, enseñanza conceptual y enseñanza multimodal.

Actividades formativas

a) **Clases teórico-prácticas** (60 horas). Además de las presentaciones del profesor, se llevarán a cabo en las clases presenciales comentarios de lecturas y comentarios críticos de los materiales de ELE. Las lecturas del curso estarán disponibles en Blackboard. Los estudiantes deben completar las lecturas asignadas antes de cada sesión de clase y preparar preguntas para la clase relacionadas con las lecturas. En clase, alternaremos presentaciones del profesor, presentaciones de los estudiantes, debates en grupo y actividad por parejas.

b) **Sesiones prácticas: observación y docencia de español para extranjeros** . (10 horas). Estas sesiones prácticas se centrarán en la implementación de un estudio basado en la investigación acción en el aula de ELE.



c) **Trabajos:** (30 horas). Presentaciones orales en clase de artículos asignados (10 horas), y redacción de bitácora: informés críticos basados en artículos de clase (20 horas).

d) **Estudio personal** (50 horas). Estudio de las lecturas obligatorias y de los apuntes de las explicaciones impartidas por los profesores en las clases presenciales.

Evaluación

Asistencia y participación (20%). Se valorará la asistencia y puntualidad, la preparación de las lecturas y materiales, la atención en clase, la participación activa en el debate, el respeto y el trabajo en equipo.

Trabajos individuales: trabajos de clase, bibliografía anotada, informes críticos y presentaciones (30%)

Cada estudiante será responsable de completar los trabajos que se asignen en clase, leer y estudiar artículos sobre cuestiones relacionadas con la investigación en el campo de ELE y realizar diferentes informes críticos sobre cada artículo y presentarlos en clase.

Ensayo final: propuesta de investigación (30%). Se escribirá una propuesta de investigación aplicando los contenidos vistos en el curso al diseño de un estudio para la clase de ELE.

Exámenes (20%). Se realizará un examen con preguntas de reflexión sobre metodología de investigación en la clase de ELE.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Se mantendrán la calificación de asistencia y participación en clase (20%).

Se realizará el examen (20%) y el ensayo final (30%).

El alumno puede mantener también la calificación de trabajo individual (30%). Si no deseara mantenerla, deberá repetir los trabajos.

Bibliografía y recursos

Bibliografía básica

Estaire, S. (2004). La observación en la formación permanente: áreas para la reflexión e instrumentos de observación. En Lasagabaster, D. y Sierra, J.M. (coords.), La observación como instrumento para la mejora de la enseñanza-aprendizaje de lenguas. Barcelona. ICE-Horsori (Cuadernos de Educación 44), p. 119 – 154. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Esteve, O. (2015). Aprender del aula: aprender a indagar, TEXTOS. Revista de Didáctica de la Lengua y la Literatura, 65, 57-66.

Monereo, C. (2010). La formación del profesorado: una pauta para el análisis y la intervención a través de incidentes críticos, Revista Iberoamericana de Educación, 52 (2010), p. 149-178. [Localízalo en la Biblioteca](#)

Richards, J.C. & Lockhart, Ch. (1998) Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas. Cambridge University Press (Sucursal en España). [Localízalo en la Biblioteca](#)



Universidad
de Navarra

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

[Biblioteca](#) | [Catálogo](#) | [Biblioguías](#)

Horarios de atención

Dr. Eduardo Negueruela (Profesor responsable)

Martes y jueves. 11:00-12:30pm

Despacho 400. Edificio Ismael Sánchez Bella.



**Asignatura: Nuevas tecnologías en la enseñanza de español
(MELE)**

Guía Docente

Curso académico: 2020-21

Presentación

<https://asignatura.unav.edu/nuevas-tecnologias-en-la-ensenanza-de-espanol-mele/>

Nuevas tecnologías en la enseñanza de español (MELE)

- **Breve descripción de la asignatura:** El objetivo principal de esta asignatura es destacar la importancia de buenas prácticas en el uso de la tecnología en el marco de la enseñanza de idiomas. Se presentarán distintas plataformas para el uso del profesor tanto para organizar un curso como para crear un portafolio digital.
- **Carácter:** Obligatoria
- **ECTS:** 4
- **Curso y semestre:** 2
- **Idioma:** Español
- **Título:** Nuevas tecnologías en la enseñanza de español
- **Módulo y materia de la asignatura:** Investigación e innovación, desarrollo global y nuevas tecnologías (I+D+i)
- **Profesor responsable de la asignatura:** Susana Madinabeitia Manso
- **Profesores:** Prof. Susana Madinabeitia
- **Horario:** Especificado en el horario del máster: <https://www.unav.edu/en/web/master-en-ensenanza-de-espanol-como-lengua-extranjera/plan-de-estudios>
- **Aula:** Seminario 510. Edificio Ismael Sánchez Bella

Competencias

Básicas y generales

- CG2 – Diseñar e implementar dinámicas de aprendizaje colaborativo que fomenten la autonomía en el alumno en el ámbito de la enseñanza de español como lengua extranjera.
- CG4 – Implementar propuestas innovadoras a través de la investigación aplicada a la docencia del español como lengua extranjera.



- CG5 – Evaluar la eficacia e idoneidad de las propias prácticas de enseñanza de español como lengua extranjera con el fin de mejorar la propia práctica docente.
- CB7 – Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- CB10 – Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Específicas

- CE14 – Generar estrategias, actividades y propuestas innovadoras en la enseñanza del español a través de la reflexión sobre la propia práctica docente.
- CE17 – Integrar el uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza del español como lengua extranjera con capacidad crítica para entender sus beneficios y limitaciones.

Programa

1. Principios teóricos para el uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza del español como lengua extranjera.
 - 1.1 Aplicaciones de nuevas tecnologías.
 - 1.2 Investigación de recursos digitales para clase.
2. Comunicación mediada por ordenador y portafolios digitales.
 - 2.1 Plataforma de gestión de aprendizaje Blackboard.
 - 2.2 Portafolio digital.
3. Herramientas, aplicaciones educativas y pedagogía digital en la enseñanza del español (TICS).
 - 3.1 Análisis de herramientas digitales.
 - 3.2 Aplicaciones pedagógicas de herramientas digitales.

Actividades formativas